

## Điều Luật

**Đạo Luật Bảo Vệ Chống Bạo Lực và Buôn Người (Trafficking and Violence Protection Act - TVPA)** cho phép các nạn nhân của nạn buôn người được cư trú tại Hoa Kỳ trong ít nhất *ba năm*. Đạo luật này cũng qui định các hình phạt cho những kẻ buôn người, và liệt kê các dịch vụ mà các nạn nhân được hưởng.

Đạo luật TVPA định nghĩa hạn chế về các dạng nạn nhân hội đủ điều kiện cư ngụ tại Hoa Kỳ. Để hội đủ điều kiện được nhận chiếu khán theo diện **T Visa**, một nạn nhân người lớn bị buôn người phải là nạn nhân của một "hành thức buôn người nghiêm trọng", trong đó liên quan tới:

- sử dụng vũ lực, gian lận, hoặc đe dọa, VÀ
- bị ép buộc, cưỡng bức lao động hoặc bị ép buộc bán dâm.

**Trừ** các trẻ em và thanh thiếu niên là nạn nhân của nạn buôn người: một nạn nhân dưới 18 tuổi hội đủ điều kiện nhận chiếu khán T nếu người đó bị ép buộc phải bán dâm, *cho dù bị dùng vũ lực, gian lận, hoặc đe dọa hay không*.

Có chiếu khán **U Visa** cho các nạn nhân của nạn buôn người, là những người:

- bị ngược đãi nghiêm trọng do một hành động phạm tội, VÀ
- sẵn sàng hợp tác hoặc có thể sẵn sàng hợp tác điều tra hoặc truy tố tội phạm đó.

*Những người thân* của các nạn nhân của nạn buôn người cũng có thể hội đủ điều kiện được cư ngụ tại Hoa Kỳ.

Các nạn nhân của nạn buôn người cũng có thể hội đủ điều kiện nhận *các dịch vụ y tế và nhân sự*, ở mức độ tương tự như người tị nạn.

## AALDEF

**Thúc Đẩy Các Quyền của Các Nạn Nhân của Nạn Buôn Người là Phụ Nữ và Thanh Thiếu Niên:** Dự án này cung cấp dịch vụ đại diện pháp lý cho phụ nữ và thanh thiếu niên là nạn nhân của nạn buôn người để bảo đảm giúp họ tiếp cận các dịch vụ nhân sự có phẩm chất cao.

**AALDEF:** Được thành lập năm 1974, Quỹ Giáo Dục và Bảo Vệ Pháp Lý Người Mỹ Gốc Á (Asian American Legal Defense and Education Fund - AALDEF) bảo vệ và khuyến khích dân quyền cho người Mỹ gốc Á qua hoạt động kiện tụng, bên vực và giáo dục cộng đồng về các vấn đề như quyền của di dân, quyền bỏ phiếu, công lý về mặt kinh tế, bạo lực do thù hận, và hành vi sai trái của cảnh sát.

### Các Dự Án Liên Quan Khác của AALDEF

**Quyền của Thanh Thiếu Niên và Sự Bình Đẳng Trong Giáo Dục:** Dự án này chú trọng tới việc tiếp cận nền giáo dục song ngữ, tiếp cận ngôn ngữ, bạo lực chống người Á Châu tại các trường học công lập, hoạt động băng nhóm và các hoạt động sau sự kiện 9-11, kiểm tra tại trường, và các hoạt động không phân biệt đối xử.

**Dự Án Khởi Đầu Chống Lại Việc Thi Hành Luật Di Cư Tại Địa Phương (Defending Against Local Immigration Enforcement Initiative):** Dự án này muốn phản đối việc thi hành các điều luật di cư bởi các tổ chức chính phủ ở cấp địa phương và tiểu bang và việc vi phạm ở cấp địa phương/tiểu bang về các quyền của di dân qua việc giáo dục và thành lập tổ chức trong cộng đồng, cố vấn về chính sách, và kiện tụng.

Nếu quý vị có thắc mắc về pháp lý, xin liên lạc với cô **Ivy O. Suriyopas**, Equal Justice Works Fellow, tại số **212.966.5932**, số máy phụ **235** hoặc [isuriyopas@aaldef.org](mailto:isuriyopas@aaldef.org). Để được giới thiệu, xin liên lạc với ông **Mabel Tso** tại số máy phụ **224** hoặc [mtso@aaldef.org](mailto:mtso@aaldef.org).



**Thúc Đẩy Quyền của Những Phụ Nữ và Thanh Thiếu Niên là Nạn Nhân của Nạn Buôn Người**

**QUỸ GIÁO DỤC VÀ BẢO VỆ PHÁP LÝ NGƯỜI MỸ GỐC Á**

99 HUDSON STREET, 12th FL  
NEW YORK, NY 10013-2815

ĐIỆN THOẠI 212.966.5932 FAX 212.966.4303

## Định Nghĩa về Hoạt Động Buôn Người

Buôn người là việc tuyển mộ, giam giữ, hoặc tiếp nhận người bằng hình thức vũ lực, gian lận, hoặc đe dọa bắt làm nô lệ, cưỡng bức lao động, hoặc bóc lột dưới hình thức hôn nhân ép buộc hoặc làm việc trong ngành kỹ nghệ thương mại (thí dụ như nông nghiệp, sản xuất, xây dựng, làm việc nhà hàng, nô lệ phục vụ trong nhà, hoặc bán dâm).

## Những Câu Hỏi Đặt Ra Đối Với Một Người Có Thể Là Nạn Nhân của Nạn Buôn Người

- Có phải quý vị tới Hoa Kỳ để làm việc hay có mục đích, và sau đó phát hiện ra rằng công việc đó *khác* với những gì mà quý vị được hứa hẹn?
- Quý vị có bị *ép buộc* phải làm việc – ví dụ:
  - làm nô lệ phục vụ tại nhà một người nào đó?
  - làm công nhân tại một nhà máy, trang trại, hoặc một nhà hàng?
  - hành nghề mại dâm?
  - phục dịch công việc nội trợ cho vợ (chồng) của quý vị?
- Có phải quý vị làm việc mà *không được trả lương* không?
- Quý vị có được cho biết là quý vị *phải làm việc để trả hết nợ* không?
- Quý vị có *phải xin phép* khi rời nhà, ăn ngủ, hoặc đi vệ sinh không?
- Có ai *lấy đi hộ chiếu* và giấy tờ nhận dạng khác của quý vị không?
- Quý vị hoặc gia đình quý vị có bị *ngược đãi hoặc đe dọa* không?

## Những Điều Lầm Tưởng về Hoạt Động Buôn Người

- **Hoạt động buôn người khác với buôn lậu.** Buôn lậu là việc tự nguyện vượt qua các biên giới quốc tế mà không qua thủ tục kiểm tra. Mặc dù những di dân được buôn lậu vào Hoa Kỳ vi phạm luật pháp, nhưng những nạn nhân của nạn buôn người bị đưa vào Hoa Kỳ và ép buộc phải làm việc trái với ý muốn sẽ *được luật pháp bảo vệ*.
- **Buôn người có các yếu tố giống như bạo hành trong gia đình.** Những kẻ buôn người giành sự kiểm soát với những nạn nhân qua việc đánh đập hoặc lạm dụng về tinh thần. Các nạn nhân của nạn buôn người thường bị cách li hoàn toàn, không có giấy tờ tùy thân, đối diện với những trở ngại về ngôn ngữ, thiếu các nguồn trợ giúp, cảm thấy không có quyền lực, và sợ phải ra trình diện.
- **Hoạt động buôn người không chỉ là việc buôn bán người làm gái mại dâm hoặc các hoạt động mại dâm khác.** Các nạn nhân của nạn buôn người làm việc tại các nhà máy, trang trại, nhà hàng, xây dựng, hoặc các tư gia với tư cách là nhân viên phục vụ tại gia. Những người khác bị ép phải tham gia hoạt động tội phạm hoặc bị ép buộc kết hôn.
- **Các nạn nhân của nạn buôn người có thể là công dân Hoa Kỳ.** Các nạn nhân của nạn buôn người bao gồm các công dân, các kiều dân, các thường trú nhân hợp pháp tại Hoa Kỳ, cũng như các cư dân không có giấy tờ tùy thân.
- **Hoạt động buôn người liên quan tới cả nam giới, phụ nữ, và trẻ em.** Có mọi dạng nạn nhân buôn người. Một nửa số nạn nhân là trẻ em, và 80% các nạn nhân là phụ nữ.

## Nhận Biết Các Nạn Nhân của Nạn Buôn Người

Một số người có thể là nạn nhân của nạn buôn người nếu một hoặc nhiều điều sau đây là đúng:

- Người đó là nạn nhân của các trường hợp vi phạm luật về lao động.
- Hăng sở hoặc vợ (chồng) đe dọa gia đình của người đó.
- Người đó luôn có người khác đi kèm và có vẻ như kiểm soát.
- Người đó dường như không bao giờ có bất kỳ giấy tờ nhận dạng nào.
- Người đó không được trả lương hoặc làm việc để trả nợ.
- Các ngành nghề thường gặp đối với các nạn nhân của nạn buôn người bao gồm phục vụ nô lệ trong gia đình, các công việc trong khách sạn hoặc du lịch, làm việc tại các nhà máy, phục vụ nhà hàng, làm việc tại công trường xây dựng, mại dâm, nông nghiệp, hoặc ngư nghiệp.

## Các Nguồn Trợ Giúp

- Gọi cảnh sát qua số 911.
- Gọi đường dây khẩn của AALDEF tại số 1.800.966.5946 hoặc tổ chức pháp lý khác để được giới thiệu hoặc nhận các dịch vụ.
- Gọi Đường Dây Khiếu Nại của Đội Đặc Nhiệm về Bóc Lột Nhân Công và Buôn Người (Trafficking in Persons and Worker Exploitation Task Force Complaint Line), Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ (US Department of Justice) tại số 1.888.428.7581.
- Gọi Đường Khẩn Thông Tin và Giới Thiệu Liên Quan tới Hoạt Động Buôn Người (Trafficking Information and Referral Hotline), Bộ Y Tế và Nhân Vụ Hoa Kỳ (US Department of Health and Human Services) tại số 1.888.3737.888.